

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ)/LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2025.64.7>

ПРОЯВЛЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ В ДЕЛОВОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Научная статья

Игнатова М.Н.^{1,*}, Козлов М.С.², Чунихина А.А.³

¹ORCID : 0000-0002-9432-4166;

³ORCID : 0009-0006-9409-976X;

^{1,2,3} Юго-Западный государственный университет, Курск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (maripolyakova[at]yandex.ru)

Аннотация

В данной статье рассматривается понятие лексической интерференции, которая возникает при переводе устойчивых выражений, относящихся к сфере деловой коммуникации, с английского на русский язык. Устойчивые выражения представляют собой группу, которая постоянно пополняется новыми единицами в связи с возрастающим количеством международных контактов и развитием различных научных областей. По этой причине изучение особенностей их перевода относится к актуальным задачам, основные из которых исследуются в настоящей статье. Как правило, устойчивые выражения переводятся с помощью различных приемов, которые описываются в научной литературе, однако в некоторых случаях в целях достижения их адекватного перевода необходимо учитывать и ряд других факторов (например, влияние лексической интерференции). Актуальность настоящей статьи определяется недостаточной изученностью сущности лексической интерференции и путей ее преодоления в переводе. Основной целью данной статьи является попытка аргументированного описания передачи устойчивых выражений и анализ случаев проявления лексической интерференции.

Ключевые слова: лексическая интерференция, устойчивые выражения, перевод, межкультурная коммуникация, деловой английский язык.

MANIFESTATION OF LEXICAL INTERFERENCE IN THE TRANSLATION OF FIXED EXPRESSIONS IN BUSINESS ENGLISH

Research article

Ignatova M.N.^{1,*}, Kozlov M.S.², Chunikhina A.A.³

¹ORCID : 0000-0002-9432-4166;

³ORCID : 0009-0006-9409-976X;

^{1,2,3} Southwest State University, Kursk, Russian Federation

* Corresponding author (maripolyakova[at]yandex.ru)

Abstract

This article examines the concept of lexical interference, which emerges when translating fixed expressions related to the sphere of business communication from English into Russian. Fixed expressions are a group that is constantly replenished with new units due to the increasing number of international contacts and the development of various scientific fields. For this reason, the study of their translation features is one of the topical tasks, the main ones of which are examined in this article. As a rule, fixed expressions are translated using various techniques described in scientific literature, but in some cases, in order to achieve their adequate translation, it is necessary to take into account a number of other factors (e.g., the influence of lexical interference). The relevance of this article is determined by the insufficient study of the essence of lexical interference and ways to overcome it in translation. The main objective of this article is to attempt a reasoned description of the transfer of stable expressions and to analyse cases of lexical interference.

Keywords: lexical interference, fixed expressions, translation, intercultural communication, business English.

Введение

С каждым годом на рынке труда возрастают требования к выпускникам высших учебных заведений, и работодатели все чаще делают выбор в пользу тех кандидатов, которые могут работать с информацией, содержащейся в иноязычных текстах, а также обладают навыками общения в сфере деловой коммуникации. Поэтому в современном мире качественной подготовке квалифицированных специалистов уделяется серьезное внимание, что включает в себя не только приобретение знаний по специальности, но и обязательное владение профессионально-ориентированным иностранным языком. В процессе овладения иностранным языком и совершенствования своей речевой компетенции учащиеся нередко сталкиваются с таким явлением, как лексическая интерференция, которая может приводить к различным ошибкам и искажениям смысла при восприятии информации, содержащейся в устных и письменных иноязычных текстах, а в дальнейшем и к проблемам в профессиональном общении. По этой причине вопросы исследования данного феномена являются актуальными, поскольку позволяют своевременно выявлять случаи проявления лексической интерференции и предотвращать возможные негативные последствия, связанные с данным явлением, непосредственно в ходе перевода.

Цель исследования – проанализировать перевод английских устойчивых сочетаний, используемых в деловой сфере, на русский язык и выявить особенности проявления лексической интерференции.

Исследование проводилось на материале англо-русских словарей и статей на тематику менеджмента и государственного управления. Полученные результаты были проанализированы и интерпретированы в соответствии с задачами исследования.

Основные результаты

Такое явление, как языковая интерференция, первоначально исследовалось в рамках методики обучения иностранным языкам, но со временем привлекло интерес и переводоведов. Начало изучения данного понятия и введение его в широкое использование ученые связывают с именем и трудами американского лингвиста и основателя социолингвистики У. Вайнрайха. Согласно предложенному им определению, интерференция – это отступление от языковых норм в результате использования языка билингвом, «владеющим более чем одним языком» [2, С. 22].

На сегодняшний момент в лингвистической науке нет общепринятого определения термина «интерференция», которое устроило бы всех ученых. Различные подходы к его толкованию возникают как по причине разнообразия языковых контактов, так и обусловлены проблемами, с которыми сталкиваются ученые, предпринимая попытки разграничить психологический и лингвистический аспекты речи [3, С. 21]. Так, например, в Лингвистическом энциклопедическом словаре приводится следующее толкование: интерференция – это взаимодействие двух языковых систем, которое происходит в результате языковых контактов или в процессе самостоятельного изучения иностранного языка и «выражаются в отклонениях от норм и системы второго языка под влиянием родного» [8, С. 197].

В целом, под термином «интерференция» большинство компетентных ученых в области лингвистики и переводоведения понимают последствия влияния различных языков друг на друга, которые могут иметь как положительный характер, так и негативный [1, С. 43].

Первоначально, интерференция рассматривалась в работах отечественных ученых в большей степени как отрицательное явление, обусловленное неизбежным влиянием языков друг на друга, которое приводило к ошибкам и неточностям в переводе, возникновению отклонений от языковой нормы. Подобной точки зрения придерживались, например, такие ученые, как Ю.Ю. Дешериева, Е.А. Карлинский, Т.Н. Степкина, Х.Г. Агишев, среди которых наблюдалось преимущественно отрицательное отношение к данному явлению. Однако ряд ученых, в числе которых А.П. Клименко и А.Е. Супрун, Ю.Д. Дешериев, не причисляли интерференцию к явлению, обладающему исключительно отрицательными чертами, а оценивали ее как «результат взаимодействия и взаимопроникновения находящихся в контакте языков» [5, С. 29]. Необходимость выделения и описания видов интерференции также приводит к определенным трудностям, которые обусловлены сложной и противоречивой природой интерференции. Это послужило причиной возникновения множества классификаций, в основе которых лежат как лингвистические, так и экстралингвистические критерии [9, С. 92].

Известно, что любой мировой язык постоянно развивается и претерпевает изменения, а его словарный состав регулярно пополняется новыми лексическими единицами, которые требуют изучения и систематизации. При языковых контактах между носителями разных языков происходит смешение элементов одной языковой системы с элементами другой [4, С. 91]. Причем, согласно утверждению У. Вайнрайха, «в речи двуязычного носителя интерференция может происходить в обоих направлениях» [2, С. 21].

Если рассматривать интерференцию с точки зрения ее положительных аспектов, то она способствует выполнению адекватного и качественного перевода и помогает в формировании продуктивных языковых навыков, которое происходит под воздействием другого языка. В процессе перевода главная задача состоит в том, чтобы достичь положительного переноса и избежать или снизить проявление интерференции [10, С. 290]. Проявление интерференции может происходить на всех уровнях языка, одним из которых является лексический. По этой причине она получила название межязыковой лексической интерференции, которая к настоящему моменту изучена учеными достаточно глубоко [3, С. 19]. Как утверждает Е.В. Коршук, лексическая интерференция относится к психолингвистическому явлению, которое отражает функционирование элементов системы языка, с одной стороны, и психологические процессы – с другой [5, С. 133].

Ее возникновение обусловлено различными причинами, одной из которых может служить ошибочное представление о том, что другие языки подчиняются тем же правилам, которые характерны и для родного языка [5, С. 134]. Кроме этого, проявление лексической интерференции ученые объясняют сходством между языками, которое возникает в результате общности окружающей реальности, общей функции языков, схожести способов организации языкового материала в памяти [6, С. 67].

Иными словами, под этим видом интерференции понимается проникновение лексики одного языка в словарный состав другого языка. Так, для пары «русский язык – английский язык» потенциальным источником интерференции может являться полисемия слов одного из языков, антонимия или синонимия, омонимия, пословное калькирование слов в коллокациях. Например, в случае омонимии (совпадения звуковой формы иноязычного слова с формой слова родного языка), переводчик может ошибочно решить, что совпадают и их значения [7, С. 11]. Больше всего подвержены лексической интерференции определенные лексические единицы, а именно, интернационализмы, термины, устойчивые выражения, которые называются идиомами. Под идиомой понимается неделимый оборот речи, «значение которого не совпадает со значением составляющих его слов, взятых в отдельности» [11, С. 631].

Рассмотрим ниже примеры перевода некоторых идиом, которые используются в деловом общении в сфере менеджмента.

1. Drive a hard bargain – много запрашивать, жестко торговаться. В буквальном значении данная идиома обозначает «торговаться, вести сложные переговоры» [12]. Но в случае ее употребления в деловом общении она имеет следующее значение: «решительно отстаивать свои интересы, позицию, которые принесут выгоду при достижении соглашения», «быть очень решительным при заключении сделки» [14]. Примеры употребления данной идиомы в деловом общении:

- «He drives a hard bargain, but we finally made a deal» [15]
- «Он жестко отстаивал свои интересы, но мы наконец-то заключили сделку»;
- «You can't expect a good deal unless you're willing to drive a hard bargain» [15]
- «Вы не можете рассчитывать на то, чтобы заключить выгодную сделку, если не готовы жестко отстаивать свои интересы».

В деловом общении идиома *drive a hard bargain* передает именно решительную позицию индивида в отстаивании интересов (компании, организации), в то время как в других ситуациях общения она может использоваться в значении «много запрашивать», «торговаться с выгодой для себя».

2. *Run a tight ship* – поддерживать порядок и дисциплину. В своем буквальном значении данная идиома обозначает следующее: «эффективно справляться с делами или обязанностями» [12]. Данная идиома может использоваться, когда, например, речь идет о бытовых делах, так и в значении «поддерживать порядок и дисциплину» внутри любой группы людей [13]. В деловой сфере она используется в значении «эффективно и твердо управлять чем-либо (персоналом, бизнесом, организацией)» [14]. Примеры употребления данной идиомы в деловом общении:

- «With a reputation for running a tight ship wherever he goes, the new CEO is sure to bring some much-needed order to the organization» [14]
- «Имея репутацию эффективного и требовательного руководителя, куда бы он ни пришел, новый генеральный директор обязательно наведет в организации необходимый порядок»;
- «Andy, our team coach, is very organized and confident. He runs a tight ship and he does a great job» [14]
- «Энди, наш командный коуч, очень организованный и уверенный в себе человек. Он эффективно управляет сотрудниками и отлично справляется со своими обязанностями».

3. *Wear many hats* – иметь большое количество обязанностей. Дословно данная идиома переводится с английского языка как «носить много разных шляп». В буквальном значении под этим выражением подразумевается «иметь много разных обязанностей, выполнять много разных функций» [12]. В сфере делового общения идиома «*wear many hats*» имеет следующее значение: «совмещать различные должности», или «выполнять множество дополнительных обязанностей» [15]. Примеры употребления данной идиомы в деловом общении:

- «In our small organization most of us wear many hats» [14]
- «В нашей небольшой организации большинство из нас совмещают различные должности»;
- «I'm afraid I'm really busy and I have to wear many hats» [15]
- «Боюсь, что я очень занят, мне приходится выполнять множество обязанностей».

4. *Stand up and be counted* – открыто высказывать свое мнение, невзирая на последствия. В буквальном смысле данное выражение обозначает следующее: «встать и быть услышанным» [12]. Эта идиома нередко используется в качестве призыва граждан к активному участию в политических и социальных процессах. В деловой сфере она используется в значении «выражать активную поддержку в пользу чего-то или кого-то», «открыто отстаивать свою позицию (убеждения)» [15]. Примеры употребления данной идиомы в деловом общении:

- «It's time for everyone to stand up and be counted in this important debate» [15]
- «Пришло время, чтобы каждый открыто высказал свою позицию в этих важных переговорах»;
- «I think that people who disagree with the policy should stand up and be counted» [15]
- «Я считаю, что те люди, которые не согласны с данной политикой, должны открыто заявить об этом».

5. *Dog-eat-dog world* – жестокий мир. В буквальном смысле данная идиома означает следующее: «мир, где люди грызутся как собаки», и используется для описания ситуаций, в которой люди будут делать все, чтобы добиться успеха, даже если это причинит вред окружающим [12]. В контексте деловых отношений «*dog-eat-dog world*» обозначает сферу, где наблюдается очень жесткая конкуренция [14]. Примеры употребления данной идиомы в деловом общении:

- «It's a dog-eat-dog branch. You should analyze your competitors» [15]
- «Это очень конкурентная отрасль. Вы должны анализировать своих конкурентов»;
- «There are so few houses on the market right now that real estate is truly a dog-eat-dog world» [15]
- «В настоящий момент на рынке недвижимости так мало домов, что там царит жесткая конкуренция».

В деловой сфере данная идиома чаще используется как «*dog-eat-dog*», без компонента «*world*», либо он заменяется компонентом с более подходящим значением, например, «*branch*».

6. *Signed, sealed, and delivered* – официально одобрено и приведено в исполнение. В буквальном смысле данная идиома означает, что что-то было «подписано, скреплено печатью и доставлено по назначению». Эта идиома первоначально использовалась при составлении юридического акта, а впоследствии получила широкое распространение [12]. Встречается она также и в разговорной речи в значении «сделано по правилам». В сфере делового общения идиома «*signed, sealed, and delivered*» означает следующее: «вступило в законную силу» [15]. Примеры употребления данной идиомы в деловом общении:

- «The deal between the two companies has been signed, sealed, and delivered» [15]
- «Сделка между двумя компаниями успешно состоялась»;
- «A government spokesman said the bill must be signed, sealed and delivered by tomorrow» [15]
- «Представитель правительства заявил, что законопроект будет подписан и вступит в силу с завтрашнего дня».

7. *Think outside the box* – мыслить нестандартно. Дословно выражение переводится с английского языка как «думать вне коробки». В буквальном смысле данная идиома означает «иметь креативные и оригинальные мысли, идеи, то есть нестандартное мышление» [12]. В деловой сфере идиома «*think outside the box*» используется в значении «искать (предлагать) нестандартные и инновационные идеи и решения» [13]. Примеры употребления данной идиомы в деловом общении:

- «OK, team, we really need to think outside of the box if we're going to impress the CEO» [15]

— «Итак, коллеги, мы должны придумать инновационные решения, если мы хотим произвести впечатление на генерального директора»;

– «Our company wants to develop its internet business in terms of selling online, so we are looking for candidate who thinks outside the box» [13]

— «Наша компания хочет развивать бизнес в Интернет в сфере онлайн-продаж, поэтому мы ищем кандидата, способного предлагать инновационные идеи».

В разговорном общении данная идиома обозначает просто нестандартное мышление, в то время как в деловом общении она обозначает целенаправленное усилие по созданию креативных идей, развитие способности творчески подходить к решению тех или иных задач.

Заключение

Таким образом, анализ перевода некоторых английских устойчивых выражений (идиом), используемых в деловой коммуникации, показывает, что в целях достижения их адекватной передачи на русский язык при выборе подходящего варианта перевода необходимо уточнять все их возможные значения с помощью специализированных словарей в каждом конкретном случае, чтобы избежать влияния лексической интерференции. Это связано с тем, что их значения могут различаться в зависимости от сферы употребления. Так, например, многие из проанализированных идиом могут использоваться и в разговорной речи, но в менее формальных ситуациях, а в деловой речи они могут приобретать несколько иное значение.

Дальнейшее изучение причин и особенностей проявления интерференции представляется важным, так как позволяет оценить и объяснить влияние этого явления в процессе перевода англоязычных идиом, функционирующих в разных сферах человеческой жизнедеятельности.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Алимов В.В. Интерференция в переводе (на материале профессионально ориентированной межкультурной коммуникации и перевода в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие / В.В. Алимов. — Москва : КомКнига, 2017. — 232 с.
2. Вайнрайх У. Языковые контакты: состояние и проблемы исследования / У. Вайнрайх; пер. с англ. и коммент. Ю.А. Жлуктенко. — Благовещенск : Благовещенский гуманитарный колледж, 2000. — 260 с.
3. Игнатова М.Н. Методика преодоления грамматической интерференции на основе применения рационального подхода : диссертация ... кандидата педагогических наук : 13.00.02 / М.Н. Игнатова. — Москва, 2015. — 151 с.
4. Карлинский А.Е. Взаимодействие языков: билингвизм и языковые контакты / А.Е. Карлинский. — Алматы, 2011. — 264 с.
5. Коршук Е.В. Психолингвистическая типология межъязыковой лексической интерферентности : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.19 / Е.В. Коршук. — Минск, 1987. — 186 с.
6. Кудратова Р. Проблематика типологии лексической интерференции в переводе / Р. Кудратова, Т.А. Яшина // Язык как основа современного межкультурного взаимодействия : материалы VII Международной научно-практической конференции, Пенза, 30 ноября – 3 декабря 2020 года. — Пенза : Пензенский государственный технологический университет, 2021. — С. 66–72.
7. Лавицкая Ю.В. Лексическая интерференция как лингвистическое явление и способы ее преодоления / Ю.В. Лавицкая, Е.Л. Зябкина // Традиционное и новое: цифровое пространство лингвистических исследований : сборник статей по материалам III конференции молодых и начинающих исследователей, Санкт-Петербург, 14–15 февраля 2022 года. — Санкт-Петербург : Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2022. — С. 10–16.
8. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. — Москва : Советская энциклопедия, 1990. — 688 с.
9. Панченко Л.Н. О типологиях лингвистической интерференции / Л.Н. Панченко // Взаимодействие языков и культур: исследования выпускников и потенциальных участников программ Фулбрайта : материалы IV Международной научной конференции, Череповец, 15–16 апреля 2015 года. — Череповец : Череповецкий государственный университет, 2015. — С. 92–96.
10. Рогова И.С. Явление интерференции при переводе специального текста / И.С. Рогова // Записки Горного института. — 2010. — Т. 187. — С. 289–291.
11. Словарь русского языка : в 4 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; гл. ред. А.П. Евгеньева. — 3-е изд., стер. — Москва : Русский язык, 1985. — 702 с.
12. Cambridge Dictionary // Cambridge University Press & Assessment. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english> (accessed: 05.12.2024).
13. Collins Dictionary // Collins. — URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (accessed: 05.12.2024).

14. Merriam-Webster Dictionary // Merriam-Webster, Incorporated. — URL: <https://www.merriam-webster.com> (accessed: 05.12.2024).
15. The Free Dictionary by Farlex // Farlex. — URL: <https://www.thefreedictionary.com> (accessed: 05.12.2024).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Alimov V.V. Interferenciya v perevode (na materiale professional'no orientirovannoj mezhkul'turnoj kommunikacii i perevoda v sfere professional'noj kommunikacii) [Interference in Translation (Based on Professionally Oriented Intercultural Communication and Translation in Professional Communication)] : Textbook / V.V. Alimov. — Moscow : KomKniga, 2017. — 232 p. [in Russian]
2. Veinreich U. Yazykovye kontakty sostoyanie i problemy issledovaniya [Language Contacts: State and Problems of Research] / U. Veinreich; translated from English and commented by Yu.A. Zhluktenko. — Blagoveshchensk : Blagoveshchensk Humanitarian College, 2000. — 260 p. [in Russian]
3. Ignatova M.N. Metodika preodoleniya grammaticheskoy interferencii na osnove primeneniya racional'nogo podhoda [Methodology for Overcoming Grammatical Interference Based on Rational Approach] : Specialty 13.00.02 "Theory and Methodology of Teaching and Education (by Fields and Levels of Education)" : PhD in Pedagogy Dissertation / M.N. Ignatova. — Moscow, 2015. — 151 p. [in Russian]
4. Karlinsky A.E. Vzaimodejstvie yazykov: bilingvizm i yazykovye kontakty [Language Interaction: Bilingualism and Language Contacts] / A.E. Karlinsky. — Almaty, 2011. — 264 p. [in Russian]
5. Korshuk E.V. Psiholingvisticheskaya tipologiya mezh'yazykovoj leksicheskoy interferentnosti [Psycholinguistic Typology of Interlanguage Lexical Interference] : Specialty 10.02.19 "Language Theory" : PhD in Philology Dissertation / E.V. Korshuk. — Minsk, 1987. — 186 p. [in Russian]
6. Kudratova R. Problematika tipologii leksicheskoy interferencii v perevode [Problems of Lexical Interference Typology in Translation] / R. Kudratova, T.A. Yashina // Yazyk kak osnova sovremennogo mezhkul'turnogo vzaimodejstviya [Language as the Basis of Modern Intercultural Interaction] : Proceedings of the VII International Scientific-Practical Conference, Penza, November 30 – December 3, 2020. — Penza : Penza State Technological University, 2021. — P. 66–72. [in Russian]
7. Lavitskaya Yu.V. Leksicheskaya interferenciya kak lingvisticheskoe yavlenie i sposoby ee preodoleniya [Lexical Interference as a Linguistic Phenomenon and Methods of Its Overcoming] / Yu.V. Lavitskaya, E.L. Zyabkina // Tradicionnoe i novoe: cifrovoye prostranstvo lingvisticheskikh issledovaniy [Traditional and New: Digital Space of Linguistic Research] : Collection of Articles Based on Materials of the III Conference of Young and Beginning Researchers, Saint Petersburg, February 14–15, 2022. — Saint Petersburg : Saint Petersburg State University Publishing House, 2022. — P. 10–16. [in Russian]
8. Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar' [Linguistic Encyclopedic Dictionary] / ed. by V.N. Yartseva. — Moscow : Soviet Encyclopedia, 1990. — 688 p. [in Russian]
9. Panchenko L.N. O tipologiyah lingvisticheskoy interferencii [On Typologies of Linguistic Interference] / L.N. Panchenko // Vzaimodejstvie yazykov i kul'tur: issledovaniya vypusnikov i potencial'nyh uchastnikov programm Fulbrajta [Language and Culture Interaction: Research by Fulbright Program Graduates and Potential Participants] : Proceedings of the IV International Scientific Conference, Cherepovets, April 15–16, 2015. — Cherepovets : Cherepovets State University, 2015. — P. 92–96. [in Russian]
10. Rogova I.S. Yavlenie interferencii pri perevode special'nogo teksta [Interference Phenomenon in Specialized Text Translation] / I.S. Rogova // Zapiski Gornogo instituta [Proceedings of the Mining Institute]. — 2010. — Vol. 187. — P. 289–291. [in Russian]
11. Slovar' russkogo yazyka [Dictionary of the Russian Language] : in 4 vols. / USSR Academy of Sciences, Russian Language Institute; ed. by A.P. Evgenieva. — 3rd ed. — Moscow : Russian Language, 1985. — 702 p. [in Russian]
12. Cambridge Dictionary // Cambridge University Press & Assessment. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english> (accessed: 05.12.2024).
13. Collins Dictionary // Collins. — URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (accessed: 05.12.2024).
14. Merriam-Webster Dictionary // Merriam-Webster, Incorporated. — URL: <https://www.merriam-webster.com> (accessed: 05.12.2024).
15. The Free Dictionary by Farlex // Farlex. — URL: <https://www.thefreedictionary.com> (accessed: 05.12.2024).